

Leitfaden für ehrenamtliche Sprachmittler (m/w/d)



Wichtige Hinweise zur Orientierung für ehrenamtliche Sprachmittler (m/w/d).

Wenn Sie Fragen haben oder mit einer Aufgabe unsicher sind, bitte melden Sie sich bei mir, Frau Jessica Diehm (Bildungskoordinatorin für Menschen mit Migrationshintergrund). Vielen Dank!

Was sind Ihre Aufgaben?

- Gespräche mit Asylbewerbern, Geflüchteten, Migranten und Neuzugewanderten begleiten und führen, wenn diese nicht über ausreichend Deutschkenntnisse verfügen.
- Der Gesprächsinhalt steht in Zusammenhang mit dem Aufenthalt und Leben in Deutschland, Leistungs- oder Hilfebezügen, der Integration in die Gesellschaft oder der Entwicklung und Integration eines Schutzbefohlenen.
- Eine weitere Aufgabe kann die schriftliche Übersetzung von zum Beispiel Dokumenten sein.

Wer kann die Unterstützung von Sprachmittlern (m/w/d) nutzen?

- Alle Organisationseinheiten des Landratsamtes Schweinfurt – zum Beispiel Jugendamt, Sozialamt, Ausländeramt etc.
- die Gemeinden und Kindergärten des Landkreises Schweinfurt.
- Grund-, Mittel-, Real-, Förderschulen und Gymnasien des Landkreises Schweinfurt.

Welche Rolle haben Sie und was ist wichtig?

- Genauigkeit in der Übersetzung. Möglichst keine Informationslücken.
- Neutralität und Unabhängigkeit.
Keine eigene Meinung, Haltung oder eigenen Eindruck äußern.
Ohne Bewertung und Emotion.

➡ **Erhöht die Glaubwürdigkeit / misdaqia / kredibilitet / kalsoonida / авторитет.**

- Auf Grenzen und eine gesunde Distanz achten – schützen Sie sich selbst!

Was sind Sie nicht?

- Ausgebildeter, professioneller Übersetzer/Dolmetscher (m/w/d).
- Lehrer, Therapeut, Eheberater, Krisenmanager... (m/w/d).

Foto: <https://pixabay.com/de/>